

11
高等学校教材

俄 语

(第二次修订版)

教 学 参 考 书

(第二册)

黑龙江大学俄语系 编



A1000675

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

俄语教学参考书第二册/黑龙江大学俄语系编. 2 版(修订本). —北京: 外语教学与研究出版社, 2001. 9

ISBN 7-5600-2333-9

I. 俄… II. 黑… III. 俄语—高等学校—教学参考资料 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 061059 号

俄语

(第二次修订版)

教学参考书(第二册)

黑龙江大学俄语系 编

* * *

责任编辑: 路雪莹

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 6

字 数: 120 千字

版 次: 2001 年 9 月第 1 版 2002 年 1 月第 2 次印刷

印 数: 1001—4000 册

书 号: ISBN 7-5600-2333-9/G·1077

定 价: 7.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

主编：何文丽

编者：杨志欣

主审：邓 军 拉·符·布佐夫斯卡娅(俄)

目 录

Урок 1	1
Урок 2	13
Урок 3	23
Урок 4	33
Урок 5	43
Урок 6	53
Повторение 1	63
Урок 7	69
Урок 8	78
Урок 9	90
Урок 10	99
Урок 11	108
Урок 12	117
Повторение 2	127
Урок 13	134
Урок 14	147
Урок 15	161
Урок 16	171
Повторение 3	181

Урок 1

Запомните!

1. служить кому-чему? 服务
~ народу 为人民服务
~ родине 为家乡服务
2. желать — пожелать кому-чему? кого-чего? 祝愿
1) От всей души желаю вам больших успехов в работе и учёбе.
衷心地祝您在工作和学习中取得巨大成就。
2) Желаем вам доброго (крепкого) здоровья.
祝您身体健康。
3. отдавать — отдать кого-что? кому-чему? 给予, 给出
1) Он отдал всю свою жизнь делу социализма.
他把自己的一生都献给了社会主义事业。
2) Отдайте мне эту ручку: она моя.
请把这支笔给我, 它是我的。
4. решать — решить кого-что? что делать? 解决, 决定
~ вопрос 解决问题 ~ задачу 做题
1) Я сам не могу решить этот вопрос.
我自己不能决定这个问题。
2) Я решил уехать завтра же.
我决定明天就走。
5. становиться — стать как? каким? 变得, 成为
1) Наступила весна. Погода стала тёплой.
春天来了, 天气变暖了。
2) Мне стало холодно.

我冷了起来。

6. изменяться — измениться 变化, 改变

1) Мы давно не виделись, он совсем не изменился.

我们好久没见面了, 他一点儿也没变。

2) Наш университет сильно изменился.

我们的大学发生了巨大的变化。

7. нездоровиться (безл.) кому? (身体) 不舒服

Вчера он не был на занятиях, потому что ему нездоровилось.

昨天他没上课, 因为他身体不舒服。

8. спаться (безл.) кому? 睡眠(好或不好)

В последнее время мне плохо спится.

最近一段时间, 我睡不好觉。

9. хотеться (безл.) кому? 想要, 渴望

1) Дай мне воды. Очень хочется пить.

给我点儿水, 太渴了。

2) Мне очень хочется посмотреть этот фильм.

我非常想看看这部电影。

10. сидеться (безл.) кому? 坐(不)住

В такую хорошую погоду детям не сидится дома.

这么好的天儿, 孩子们在家里坐不住。

11. наступать — наступить 来临, 临近

1) Наступает Новый год.

新年正在一天天地来临。

2) Скоро наступят летние каникулы.

暑假马上就到了。

12. ... что ли? 难道是……?

Ты что, ребёнок что ли?

你怎么回事儿, 还是个孩子吗?

13. плакать — заплакать 哭泣

1) Не плачь. Всё будет хорошо.

别哭,一切都会好的。

2) Маленькая девочка услышала об этом и заплакала.

小女孩儿听到这件事儿,哭了起来。

14. умирать — умереть 死亡

1) Недавно у него умер отец.

不久前他父亲去世了。

2) Старик тяжело заболел. Он умирает.

老人病得很重,他很快就要死了。

15. мыть — вымыть кого-что? 洗

~ руки 洗手 ~ стакан 洗杯子 ~ голову 洗头 ~ ребёнка 给孩子洗澡

Дома она часто помогает маме мыть посуду.

在家里她经常帮妈妈洗碗。

16. всё же 终究, 到底还是

1) Она всё же пришла.

她到底还是来了。

2) Он всё же отдал мне свой билет.

他到底还是把自己的票给了我。

17. беспокоиться о ком-чём? за кого-что? 不安, 担心

1) Мать очень беспокоилась о здоровье сына.

妈妈非常担心儿子的身体。

2) Я беспокоюсь за своего друга.

我为我的朋友担心。

18. относить — отнести кого-что? кому-чему? куда? 带到, 送去

~ домой деньги (книги, письма)

把钱(书,信)送到家里去

课 文

让我来帮助您

一个星期六的晚上,李明从朋友那儿回家。天色已经很晚了,街上静悄悄的。突然,李明看见,在前面走着一位上了年纪的妇女。她怀里抱着一个孩子,吃力地走着。

“这么晚了,老奶奶您这是去哪儿啊?”李明问她。

“去医院,孙子病了。”

“到医院还有很远,让我来帮您吧。”

李明把生病的孩子抱过来,他们快步地走向了医院。

“孩子的父母在哪儿?”李明问道。

“是这样的,他的父亲出差了,而母亲前不久去了农村。我很担心,因为这孩子在发高烧。”

“别担心,我们马上就到医院了,一切都会平安无事的。”

在医院里值班医生给孩子做了检查,给他打了一针,孩子觉得好些了。

然后医生给老妇人开了药,并且说道:

“您带孩子来这儿很困难,明天在家里等着我们,我们到您家去给孩子打针。”

李明帮着老奶奶把孩子送回了家。老妇人对李明说:

“太谢谢您了,年轻人! 您可帮了我的大忙。”

练习与作业

I

1. 用右面的词替换下列句中的黑体词。

1) сыну, дочери, девочке, дедушке

2) преподавателю, далекому другу, учительнице

- 3) дяде, гостю, своему брату, своей сестре
- 4) своей матери, моему дяде, нашему дедушке, старому другу
- 5) тому известному художнику, моему хорошему учителю, нашему главному инженеру, той молодой женщине
- 6) февралю, марту, апрелю, маю, июню, июлю, августу, сентябрю, октябрю, ноябрю, декабрю

2. 将句中的汉语译成俄语。

- | | |
|--------------------------------|------------------|
| 1) моему старому другу | 9) моей тётё |
| 2) английскому языку, русскому | 10) нам, бабушке |
| 3) своей матери | 11) к июлю |
| 4) нашей группе | 12) тебе |
| 5) народу | 13) другу |
| 6) Родине | 14) Директору |
| 7) гостю | 15) улице |
| 8) всей нашей семье | |

3. 将括号里的词变成相应的格。

- | | |
|------------------------|-------------------------------|
| 1) всему курсу | 9) нашей бабушке, Новому году |
| 2) народу, ему | 10) обеде, мне, тебе |
| 3) вашему соседу | 11) мне |
| 4) нам | 12) Олегу |
| 5) своему дяде | 13) центральной улице |
| 6) вам, вам | 14) реке |
| 7) младшей дочери | 15) лесу |
| 8) русскому языку, ему | |

4. 对下列句中黑体词及词组提问。

- 1) Кому вы вчера купили журнал на русском языке?
- 2) К кому вы ездили в гости в прошлую субботу?
- 3) Кому трудно учиться русскому языку?
- 4) Кому Саша принёс лекарство?

5) Кому часто говорят преподаватели, что надо хорошо учиться, чтобы потом хорошо служить Родине?

6) Чему эти студенты очень хотят учиться?

7) Кому вы показываете ваш университет?

8) Кому вы читаете газеты каждый день вечером и почему?

9) Кому доктор посоветовал часто ходить пешком?

10) Кому он позвонил о том, что в субботу у нас будет собрание?

11) Куда (К чему) лодка медленно плывёт?

12) Где приятно ходить весной?

13) Где бегали и играли дети?

14) К кому вы ходили вчера?

5. 按示例变换下列句子的时间。

1) В январе в Пекине { очень холодно.
было очень холодно.
будет очень холодно.

2) В июле на юге { очень жарко.
было очень жарко.
будет очень жарко.

3) Ему интересно {
Ему было интересно { смотреть баскетбол по телевизору.
Ему будет интересно }

4) Больному надо {
Больному надо было { ходить в поликлинику два раза в
Больному надо будет { неделю.

5) Детям весело {
Детям весело было { играть вместе.
Детям весело будет }

6) Нашему ректору нужно {
Нашему ректору нужно было { поехать в Пекин в
Нашему ректору нужно будет { командировку.

7) Молодёжи надо
 Молодёжи надо было } учиться, учиться и учиться.
 Молодёжи надо будет }

8) Пора
 Пора было } возвращаться домой.
 Пора будет }

9) Виктору рано
 Виктору рано было } вставать в 4 часа утра.
 Виктору рано будет }

10) Всем приятно
 Всем приятно было } кататься на лодке по реке.
 Всем приятно будет }

6. 将括号里的词组成句子回答问题。

- 1) У меня нет времени. Мне нужно кончить эту работу к ужину.
- 2) Нет, не буду. Врач сказал, что мне нельзя плавать.
- 3) Ему, наверное, надо встретить своих родителей на вокзале.
- 4) Спасибо, мне сегодня лучше.
- 5) Ей трудно ответить на этот вопрос.

7. 将下列句子译成俄语。

- 1) Анна помогла Маше выучить новые слова.
- 2) Папа дал мне два билета на балет.
- 3) Максим показывает Олегу свои новые фотографии.
- 4) Любишь ли ты гулять по лесу осенью?
- 5) Декан позвонил профессору Вану и пригласил на вечер.
- 6) Я показал новым студентам, где находится библиотека.
- 7) Старик дал мальчику деньги и попросил купить ему конверты и марки.
- 8) Мы часто ходим к преподавателю домой в гости.

9) Необходимо вернуться к ужину.

10) Когда я проснулся, было уже очень светло, пора было вставать.

11) Идёт урок. В коридоре очень тихо.

12) Сегодня на улице очень холодно.

13) В комнате очень темно.

14) Сегодня ему нельзя (он не может) лететь на самолёте, потому что погода плохая.

15) У нас здесь в мае становится тепло, а в октябре становится холодно.

16) Желаю вам здоровья и успехов в учёбе в новом году.

17) Желаю вам весело провести летние каникулы.

18) Нина, помоги бабушке подмести и вытереть пол.

8. 用右面词加上必要的前置词填空。

1) у декана, к декану

2) у инженера, к инженеру

3) у врача, к врачу

4) к дяде, у дяди

5) у Олега, к Олегу

9. 用连接词或联系用语填空。

1) где 2) где 3) как (когда) 4) что 5) что (как), что 6) что

7) куда

II

1. 选择动词体填空。

болеть—заболеть

1) болеет 2) болела 3) заболел 4) болит 5) болит 6) болит, заболел

уезжать—уехать

1) уезжает 2) уезжали 3) уедет (уезжает) 4) уезжал

5) уехали

2. 回答下列连贯性问题。

А.

1) Когда люди болеют, они ходят в больницу (к врачу).

2) В поликлинике работают врачи и медсёстры.

3) Доктор осматривает больного, а медсестра делает больному укол.

4) Да, в нашем городе много больниц.

5) Да, при нашем университете есть поликлиника.

6) Дима часто посещает поликлинику.

Б.

1) У меня хорошее здоровье.

2) Нет, редко.

3) Когда мне нездоровится, я хожу к врачу.

4) Да, когда я болел, мне делали укол.

5) Два раза в день.

6) Да, больно было.

В.

1) Когда человеку нездоровится, он принимает лекарство.

2) Да, когда в прошлом году я болел, я принимал лекарство.

3) Да, они мне очень помогли.

4) Маленькие дети не любят лекарства, потому что они очень горькие.

3. 将下列句子译成俄语。

1) Не беспокойтесь за меня, я обязательно научусь русскому языку.

2) Не беспокойтесь, садитесь, пожалуйста, мы все свои.

3) Он всё же достал билет.

4) —Этот больной пообедал?

—Нет, он не может есть рис, купи ему хлеба.

5) Когда он принял это лекарство, ему стало лучше.

6) Это лекарство мне очень помогает. Откуда (Где) вы его достали?

7) Ты что, не слышал что ли?

8) У больного болит голова, ему трудно ходить, у него высокая температура.

9) Доктор Ван научил меня делать укол. И теперь каждый день я сам делаю детям уколы дома.

10) В праздники дети красиво одеваются.

4. 用下列词和词组造句。

1) У Саши плохое здоровье, поэтому он часто болеет. Сегодня утром он опять заболел.

2) Когда человеку нездоровится, ему надо идти к врачу.

3) Вчера я плохо себя чувствовал: у меня болела голова.

4) Ребёнок заболел. У него очень высокая температура.

5) Медсестра сделала больному укол, и ему стало лучше.

6) Когда я болел, я два раза в день ходил на укол.

7) Было уже поздно, но сын ещё не вернулся. Мама очень беспокоилась за него.

8) Каждый день друзья приносят больному фрукты. Сегодня они принесли ему много бананов.

9) После тяжёлой работы он очень устал, с трудом шёл домой.

10) Мой отец научил меня ловить рыбу.

5. 按课文内容回答问题。

1) Однажды в субботу Ли Мин был у своего друга.

2) По пути домой он помог старой женщине.

3) Он помог старой женщине отнести больного ребёнка в больницу.

- 4) Мы можем учиться у Ли Мина, как надо помогать старым и слабым.

6. 参考下列句子编写对话。

1. —Что с вами?

—У меня болит голова.

—А температура есть?

—Да, утром была 39 градусов.

—Давайте я вас осмотрю.

—У меня совсем нет сил, и не хочу есть.

—У вас грипп(流感). Давайте я сделаю вам укол.

—А лекарство принимать не надо?

—Надо, конечно. Возьмите лекарство, и принимайте его три раза в день.

—Спасибо, доктор.

2. —Здравствуйте, доктор!

—Здравствуйте. Ну, как вы теперь себя чувствуете?

—Спасибо, мне уже совсем хорошо. Со вторника мне стало лучше.

—Но вам надо ещё лежать 2 – 3 дня, больше пить воды.

—А на работу ходить можно?

—Нет, вам пока нельзя ходить на работу.

—А лекарство ещё надо принимать?

—Да, надо. И вам нужно побольше есть мясо и рыбу.

—Спасибо, доктор, до свидания!

7. 将下列短文译成俄语。

Однажды Ли Мин проводил субботу у друга. Когда он уходил от них, было уже очень поздно. Ли Мин быстро шёл. Вдруг он увидел, что впереди идёт пожилая женщина. Она шла очень медленно. На руках она с трудом несла ребёнка. Ли Мин

спросил и узнал, что она несёт больного внука в больницу.

Ли Мин видел, что старая женщина с трудом шла с ребёнком на руках. Он подумал, что он должен помогать другим и заботиться о других. Он взял у бабушки ребёнка на руки, и они пошли в больницу.

Когда они возвращались из больницы, было уже двенадцать часов ночи. Ли Мин проводил их до дома (домой). В это время автобусы уже не ходили. Ли Мин пешком вернулся в университет.

Урок 2

Запомните!

1. радоваться — обрадоваться кому-чему? за кого-что? 高兴, 喜悦

~ гостю 高兴客人的到来 ~ за сына 替(为)儿子高兴

~ письму 高兴收到信

- 1) Мы радуемся вашим успехам.

我们为你们所取得的成绩感到高兴。

- 2) Мать радуется за сына: он поступил в университет.

母亲为儿子高兴: 他考上了大学。

2. чтобы(连接词)为了

(起连接两个分句的作用, 表目的。当主句和从句中的主体一致时, чтобы 引导的从句中的谓语动词用不定式; 如果前后主体不一致时, 从句中动词谓语用过去时, 如谓语是谓语副词, 则需加 было)

- 1) Мы учимся, чтобы лучше служить Родине.

我们学习是为了更好地为祖国服务。

- 2) Мать хочет, чтобы в комнате было чисто.

妈妈想让屋子里保持干净。

- 3) Я хочу, чтобы вы пришли ко мне завтра.

我想让你们明天到我这来。

3. закрыть дверь на замок (ключ) 把门锁上

4. ключ от двери 开门的钥匙

ключ от комнаты 房间钥匙

5. отправлять — отправить кого-что? куда? 派遣; 邮寄